



Rzeczpospolita Polska
MARSZAŁEK SENATU

W dniach 15-25 listopada rozpoczyna się w Warszawie ważne wydarzenie kulturalne – 6. edycja Festiwalu Filmów Rosyjskich „Sputnik nad Polską”. Choć główne pokazy filmowe zagospodszą na ekranach warszawskich kin, to festiwal ten będzie miał zasięg ogólnopolski, gdyż do końca marca 2013 r. będzie można oglądać filmy festiwalowe w wielu miastach Polski. Polaków i Rosjan wiele różni i dzieli zarówno w sferze polityki, gospodarki, jak i spojrzenia na wspólną historię. Pomimo, że losy naszych dwóch krajów i społeczeństw są nierozdzielnie związane, to sąsiedzkie relacje układały się różnie. Jednak obszar kultury i sztuki był płaszczyzną pozytywnych polsko-rosyjskich spotkań. Poezja, muzyka, a dziś kinematografia nas łączą. Rosyjskie kino w Polsce, jak i polskie w Rosji, zdobyło uznanie. Wielu polskich twórców współpracowało ze swoimi rosyjskimi kolegami przy ich produkcjach i na odwrót, rosyjscy aktorzy grywali chętnie u polskich reżyserów. To ważne i wartościowe – skoro mamy dla siebie szacunek na tym polu, powinniśmy go szczególnie pielęgnować. Dlatego też, w ślad za „Sputnikiem nad Polską” organizowany jest festiwal filmów polskich w Rosji – Festiwal „Wisła”, który również cieszy się uznaniem i aprobatą zarówno społeczeństwa rosyjskiego, jak i władz Federacji Rosyjskiej.

Jest to zjawisko pozytywne i wzbudzające zainteresowanie na kulturalnej mapie Polski. Bogaty program festiwalu nie ogranicza się wyłącznie do prezentowania filmów rosyjskich twórców. Wystawy fotografii, imprezy towarzyszące, a także projekcje przygotowane specjalnie dla osób niewidomych i słabowidzących oraz osób niesłyszących, jak również część poświęcona najmłodszym widzom to, kompleksowa i bogata oferta. Każdy znajdzie tam coś dla siebie, a festiwal pozwala spojrzeć na Rosję, jej kulturę i sztukę z różnych ciekawych punktów widzenia, innych niż moglibyśmy to zrobić na co dzień. Kino rosyjskie jest ciekawe, ambitne, ale mało znane szerszej publiczności w Polsce. Biorąc pod uwagę wartość poznawczą, artystyczną, ale i społeczną tego wydarzenia, z przyjemnością obejmuję je swoim patronatem i zachęcam wszystkich do oglądania, zwiedzania, poznawania i obcowania z tym co ciekawe, wartościowe i piękne.

Bogdan Borusewicz
Marszałek Senatu

Республика Польша
МАРШАЛ СЕНАТА ПОЛЬШИ

С 15 по 25 ноября в Варшаве начинается важное культурное событие – 6-й выпуск Фестиваля российских фильмов «Спутник над Польшей». Хотя основные показы пройдут на экранах варшавских кинотеатров, фестиваль охватывает всю страну, поскольку до марта 2012 года фестивальные фильмы можно будет посмотреть во многих городах Польши.

Поляков и россиян многое разделяет как в сфере экономики и политики, так и в интерпретации общей истории. Несмотря на то, что судьбы наших двух стран и народов неразрывно связаны между собой, с соседскими отношениями бывало по-разному. Однако область культуры и искусства была территорией положительных польско-российских встреч. Поэзия, музыка, а сегодня и кинематография объединяют нас. Российское кино в Польше, как и польское в России, завоевало признание.

Многие польские создатели фильмов сотрудничали со российскими коллегами при своих проектах и наоборот, российские актеры охотно снимались у польских режиссеров. Это важно и ценно – раз в области кинематографии мы чувствуем уважение друг к другу, мы должны сохранять и лелеять его. Поэтому, вслед за «Спутником над Польшей» проводится также Фестиваль польских фильмов в России – «Висла», который получил признание как российского общества, так и властей Российской Федерации.

Это положительное и вызывающее интерес явление на культурной карте Польши. Богатая программа фестиваля не ограничивается только показами фильмов российских режиссеров. Фото-выставки, сопутствующие мероприятия, а также специальные показы для слепых и слабовидящих, а также секция посвященная самым маленьким зрителям – это комплексное и богатое предложение. Каждый найдет что-либо для себя, а Фестиваль позволяет взглянуть на Россию, её культуру и искусство с различных точек зрения, отличающихся от тех, к которым мы привыкли. Российское кино является интересным и амбициозным, однако малоизвестным широкой аудитории в Польше. Принимая во внимание когнитивную, художественную и социальную ценность этого события я с радостью принимаю над ним патронат и приглашаю всех смотреть, посещать, узнавать и общаться с тем, что интересно, полезно и прекрасно.

Богдан Борусевич
МАРШАЛ СЕНАТА ПОЛЬШИ

